

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Время выполнения заданий – 240 мин., язык – французский.

Задание 1.

Проанализируйте представленный текст с точки зрения основных текстовых категорий: информативности, модальности, целостности, связности, коммуникативно-прагматической направленности. Результаты анализа текста в объеме 600-800 слов занесите в бланк ответов на французском языке (30 баллов).

Madame la surveillante générale,
Je vous écris la lettre d'excuses que vous nous avez demandée et je vous donne par la même occasion les explications sur mon comportement, ce qui me permet de raconter l'exacte vérité et j'espère que vous allez me croire parce qu'en général, il faut bien le reconnaître, on ne croit jamais les élèves.
C'est vrai que souvent là-dessus, je suis d'accord avec vous, il y en a qui disent "C'est pas moi", et pourtant c'est bien lui. Ça d'accord, ça arrive, mais à partir de là on généralise, et c'est là qu'on commet une erreur : on pense que puisque c'est un élève, il raconte des histoires.
Après ça se tasse avec l'âge et un type de terminale, alors lui, il n'a plus à s'en faire s'il dit, j'ai mal au ventre, je rentre chez moi, alors là, pas de problème, on lui ouvre la porte, et comment donc, mais je vous en prie, passez devant, je n'en ferai rien etc.,
Alors que moi, si j'ai mal au ventre, je me retrouve collé trois samedis de suite, et pourtant on peut avoir vraiment mal au ventre, c'est pas interdit, et en plus on ne peut pas faire autrement, alors je ne vois pas où est le crime. Mais arrivons dans le vif du sujet.
Il est faux qu'on a tenté de noyer Balatin. C'est vrai qu'on lui tenait la tête sous l'eau, mais ça n'a rien à voir avec la noyade, et là à mon avis et si j'ose le dire, vous avez eu tort de pousser des cris parce qu'on est pas des assassins et qu'on se serait arrêtés avant qu'il meure. On n'est pas tortueux et on veut pas finir aux assises. Et en plus, mais ça, vous ne pouviez pas le savoir, Balatin est innoyable. Il y en a qui ont essayé (pas nous) ils n'ont jamais pu y arriver.
Alors je comprends très bien que vous avez cru qu'on était des noyeurs, mais pas du tout. Et en plus, et ça c'est le plus important, Balatin est d'accord. Il aime beaucoup ça, c'est lui qui demande qu'on lui tienne la tête sous l'eau, donc puisque vous ne voulez plus qu'on le fasse, on le fera plus, de ce côté-là il n'y a pas de problème, vous pouvez compter sur nous ; mais ce qui est sûr, c'est que ça va le priver d'un plaisir, mais enfin tant pis, c'est vous qui décidez.
Et en plus, ce qu'il faut savoir également, c'est qu'il aime ça. Pour vous dire exactement comment ça se passe et que vous puissiez juger, il y a même des jours où on le chronomètre pour savoir combien de temps il peut rester.
Je profite de cette lettre d'excuses pour vous signaler une chose que vous n'avez pas dû remarquer, c'est que dans la cour, ce sont toujours les mêmes qui jouent au ping-pong. Personnellement ça m'est égal, parce que j'ai horreur de ça, les histoires de raquettes, ça ne m'intéresse pas du tout, mais je trouve ça injuste, c'est les plus costauds qui jouent sans arrêt et les autres maigrichons qui attendent..., alors il faudrait faire quelque chose parce que c'est plus important que de punir les gens parce qu'ils rendent service à l'un d'eux en le chronométrant. Voilà.
Je vous prie d'agréer, madame la surveillante, l'expression de ma considération distinguée et de tous mes regrets concernant cette regrettable affaire dans laquelle je suis ainsi que mes

camarades totalement innocents comme vous le savez à présent ce qui fait que vous pouvez retirer nos punitions puisque sans cela, l'injustice régnerait dans l'école, comme bien souvent dans le monde.

Signé Joseph

Задание 2.

Составьте предложения с инверсией. Запишите получившиеся предложения (1-10) в бланк ответов (10 баллов).

1.	Français/ de/ les/ l'intérieur/ se poser/ leurs/ jeunes/ vont/ retrouver/ les/ pouvant/ à/ ou/ à/ ils/ problèmes/ établissements/ l'extérieur
2.	la/ s'efforce/ ces/ dangers/ elle/ de/ liés/ la/ drogue/ comment/ violence/ et/ le/ à/ police/ prévenir/la/ racket
3.	la/ fait/ drogue/ consommation/ la/ risques/ elle/ pour/ des/conférences/ informer/ sur/ les/ que/ où/ présente/ police/ de
4.	par/ écoles/ qui/ est/ la/ sortie/ surveillée/ des/ elle
5.	pour/ quels/ conseils/ la/ distribue/ éviter/ de/ se/ faire/ police/ voler/ elle
6.	plus/ en/ pourquoi/ la/ du/ temps/ flexibilité/ se/ développe/ travail/ de/ plus/ elle/ flexibilité/ de
7.	ils/ employés/ formes/ réduction/ à/ quelle/ les/ peuvent/ choisir/ deux/ entreprise/ de/ entre
8.	nouveau/ malade/ il/ de/ à /peine/ le/ se/ fut/ levé/ que/ il/ tomba
9.	soient/ aussi/ que / je / injustes / reproches/ ne/ t'en/ veux/ tes/ pas
10.	faisons/ soit/ heures/ quand/ sommes/ la/ campagne/ quel/ temps/ nous/ une/ le/ grande/ que/ à/ marche/ de/ nous/ deux

Задание 3.

Укажите ту часть текста [а) б) с)], в котором допущена лексическая или грамматическая ошибка, напишите правильный вариант (20 баллов).

- 1) Ici, au pays, on s'est longtemps demandé ce qu'était devenue Gisèle, la femme de Julien. Un bon matin, elle a fait sa valise. a) Les armoires de linge, b) le buffet de cuisine, les placards, c) les tiroirs de chacune des tables, etc., elle a tout vidé, tout emporté avec elle.
- 2) Depuis 1903, a) les étés français sont ponctués par le Tour de France. b) En dépit des changements de modes et de moeurs, c) chaque mois de juillet ajoute l'épopée des « géants de la route ».
- 3) J'ai toujours trouvé que les restaurants parisiens étaient très chers. a) Un jour, alors que je me promenais sur les bords de Seine, b) j'étais pris soudain d'une faim violente. c) A cette époque, je mangeais tout le temps, rien ne pouvait satisfaire mon appétit.
- 4) Je suis entré dans le premier restaurant venu. a) J'ai entendu dire qu'en France il ne fallait jamais parler d'argent. b) J'avais retenu cette leçon et c'est pourquoi, c) quand le maître d'hôtel m'a tendu la carte, je n'ai rien dit quant aux prix.

Олимпиада НИУ ВШЭ для студентов и выпускников – 2019 г.

- 5) Trois léopards, a) nés au jardin zoologique, roulent un ballon de football, b) et une petite léoparde bébé vient, confiant, au claquement des doigts. c) Le petit renard bleu, sans cesse pleurant et gémissant, consent à nous apercevoir.
- 6) Ma voisine, je la vois qui passe devant le magasin, tous les jours. Je sais qu'elle porte de vieilles chaussures. a) Je lui les réparerais pour rien, si elle voulait seulement franchir le seuil de la boutique. b) Mais non, elle n'y est jamais entrée et c) n'en a sans doute pas l'idée.
- 7) Ce qui avait le plus bouleversé sa vie, a) ce en quoi il était le plus fier, b) ce n'était pas les centaines de buts qu'il avait à son actif. Non, c'était la naissance de ses enfants. Ses amis célibataires, c) que les histoires de paternité n'intéressaient que médiocrement, n'y comprenaient rien.
- 8) ... « Qu'est-ce qui l'a pris ? Ne se rend-il pas compte qu'il fait fausse route ? a) Si j'étais resté à Paris, je l'aurais dissuadé peut-être de ce projet. b) En tout cas, je lui conseillerais d'attendre. c) Un garçon ne devrait pas se marier avant vingt-sept ans... »
- 9) Mes enfants voulaient un père normal, a) un type qui parte et rentre du bureau à des heures fixes, b) entretienne des contacts avec les professeurs, emmène de temps en temps la famille en week-end, c) et, l'été, la réunit un mois au bord de la mer.
- 10) Le voyage fut très long. a) Pendant des heures, le train traversa des champs de coton où, b) émergeant de mousse blanche, travaillaient des nègres. Puis c) des alternances de sommeil et de lecture remplirent deux jours et deux nuits.

Задание 4.

Переведите предложения на французский язык, следите за правильным употреблением выражений для выражения арифметических действий (10 баллов).

Если сравнивать уровень среднемесячного дохода в 2017 году с зарплатами в России в 2018 году, то можно отметить, что средняя зарплата в России за последний год увеличилась на 12%. Ставка МРОТ (минимального размера оплаты труда) в 2018 году составила 9489 рублей, что в два раза больше, чем в 2012 году. По республике Крым минимальная заработная плата в госучреждениях равна 6204 рубля.

С 1 января 2018 года в среднем на 5 % повысилась зарплата у бюджетников. В 2018 году ожидается повышение зарплат сотрудникам бюджетной сферы минимум в два раза.

Зарплаты депутатов Государственной думы выросли почти на одну треть по сравнению с прошлым годом. Средняя зарплата по стране практически в 3,5 раза меньше, чем зарплаты депутатов.

В среднем зарплата госслужащих в 2018 году поднялась от 5 до 40% в зависимости от сферы деятельности.

Задолженность по зарплате в РФ уменьшилась на 5%.

Задание 5.

Прочитайте текст, ответьте на поставленные вопросы (20 баллов).

Situation : Une dame russe fait son stage linguistique en France. Elle se fait des amis. Un jour, elle est invitée au dîner dans une famille française.

Un samedi, une dame russe a été invitée dans une famille française pour un dîner. Pour montrer du respect à ses amis français, elle a décidé de ne pas être en retard. Elle s'est dépêchée, sans penser à apporter quelque chose à ses amis français. Alors, elle est arrivée une demi-heure à l'avance. Son amie française, un peu surprise, l'a accueillie.

Олимпиада НИУ ВШЭ для студентов и выпускников – 2019 г.

« J'arrive un peu plus tôt pour voir si je peux aider dans la préparation du repas », a dit la dame russe. La Française a refusé, un peu gênée et surprise à nouveau.

Après un peu de bavardage, la dame russe a poursuivi : « Puis-je visiter un peu votre appartement ? ». Française a répondu sans enthousiasme : "Oui, si vous voulez." Après avoir fait la visite de l'appartement, la dame russe a vu la préparation du repas en cours et la cuisine un peu en désordre. Elle a voulu rester dans la cuisine pour y travailler un peu. Mais la maîtresse de maison a insisté pour qu'elle retourne dans la salle de séjour.

Le repas a duré environ deux heures. Peu après le repas, la dame russe s'est excusée et s'en est allée.

Questions:

- 1) Pourquoi la Française est-elle surprise en voyant son amie russe venir à l'avance ?
- 2) Quelle est l'autre maladresse que la femme russe a commise en arrivant?
- 3) Pourquoi la Française n'a-t-elle pas accepté la proposition de la dame russe de l'aider à préparer le dîner ?
- 4) Comment la Française a-t-elle réagi à la demande de son invitée de visiter son appartement? Pourquoi?
- 5) La dame russe a-t-elle raison de s'en aller aussitôt après le repas? Pourquoi?

Задание 6.

Выберите из предложенных вариантов правильные местоимения. Если необходимо, поставьте их в нужную грамматическую форму. Два местоимения являются лишними (10 баллов).

1) Ce sont vos bagages ? Nous allons nous _____ occuper.
2) Patrick a appelé son ami mais _____ n'a pas répondu.
3) Sophie, as-tu vu ma soeur ? – Oui, ta soeur et _____ jouent ensemble dans la cour.
4) Nos amis viennent de passer un agréable séjour à Nice. Il faut _____ interroger sur leur voyage.
5) Nous n'aimions pas beaucoup ce travail, mais nous nous _____ étions habitués.
6) C'est une maladie _____ les conséquences peuvent être très graves, surtout pour les personnes âgées.
7) - Vous avez bénéficié de la prime ? - Quelle prime ? - Mais _____ de fin d'année.
8) _____ à sa façon, les soeurs avaient raison toutes les deux.
9) Le concert _____ il devait prendre part n'eut pas lieu.
10) Il y a des cas _____ il est stupide de discuter.
celle-ci / où / les / leur / celle / dont / la mienne / en / chacune / y / celui-ci / auquel

Ключи

Задание 1. (30 баллов)

Le texte analysé enchaîne des faits. Le dynamisme du déroulement des actions, en plus la présence d'au moins un personnage qui pose des actions dans le temps et l'espace permet de caractériser le texte comme **narratif**.

Une des approches théoriques que l'on considère comme « *souple* » (*Françoise Revaz*) prend en compte l'existence de « degrés » de narrativité et nomme trois catégories textuelles narratives contrastées : la Chronique, la Relation, et le Récit. **Les catégories de la narrativité** : la **représentation** (action ou événement), **la temporalité** (consécution), **la causalité**, **la composition** (mise en intrigue : nœud dénouement).

Le récit, qui est le plus haut degré de la narrativité, présente tous les critères. Le *nœud* produit un questionnement qui agit comme déclencheur de la tension. *Le retard* (ou réticence textuelle ou encore catalyse) configure la phase d'attente pendant laquelle l'incertitude s'accompagne de l'anticipation du dénouement attendu. C'est la dialectique de l'incertitude et de l'anticipation qui fonde la tension narrative dont la fonction essentielle est de structurer l'intrigue et de relever l'intérêt du discours en produisant un affect jugé agréable. Enfin, *le dénouement* fait survenir la réponse que donne le texte au questionnement de l'interprète, ce qui vient résoudre la tension : l'anticipation est confirmée, une surprise peut amener une réévaluation complète de la séquence.

Le texte analysé appartient au **système du discours rapporté** puisqu'il est écrit, en grande partie, à la première personne et au présent. Il n'y a pas de dialogue, en revanche, **le genre épistolaire** impliquant une « réponse différée ».

La question de l'interprétation de **la modalisation** dans un texte renvoie à plusieurs théories des rapports du langage et de la réalité - par exemple, méthodologique ou encore de linguistique de l'énonciation. La modalisation caractérise l'insertion du discours dans des contextes sociaux, elle traduit donc l'activité cognitive.

L'objectif de la rédaction de la lettre est situé en tête ce qui paraît logique, les références successives au lycée, à l'ordre et à la discipline scolaire n'ont-elles pas pour but de justifier le comportement du garçon ou au contraire prouver sa culpabilité ? Ne veut-il pas se justifier en remettant la faute sur le dos des autres. Car, les adultes ne croient pas les enfants. Ils traitent différemment des grands et des petits. Ils ne voient pas ce qui se passe dans la cour où les grands portent atteinte aux droits des petits. Quel effet produira cette lettre sur la surveillante générale ? C'est là que recèle l'ironie de l'auteur ?

L'écriture par elle-même, si changeante au cours de cette lettre (le contraste du langage parlé et le style administratif) fait comprendre que le garçon ne veut pas se rendre compte de ses actions, il ne veut pas reconnaître ses fautes. D'une part l'auteur manifeste sa volonté d'être docile, d'obéir à l'ordre de la surveillante, mais d'autre part il remet en cause la punition, et même plus la discipline scolaire, ce qui permet au lecteur de se faire opinion du personnage principal. L'analyse du vocabulaire et des formes grammaticales permet de l'affirmer.

Cette idée apparaît plus évidente au niveau de la cohérence textuelle c'est-à-dire, l'adéquation entre la forme écrite et l'objectif à atteindre dans la situation d'énonciation donnée. **La cohérence** est la liaison, le rapport étroit d'idées qui s'accordent entre elles, c'est l'absence de contradiction qui correspond au niveau sémantique et informationnel. **La cohésion** tient au fait que les éléments grammaticaux aillent ensemble. Elle correspond au niveau grammatical et textuel et sous-entend la progression thématique.

Le texte appartient au langage parlé avec des éléments du style administratif ce qui se manifeste au niveau lexical et au niveau syntaxique. La syntaxe est simple. Les phrases sont plus ou moins courtes. On recourt rarement à la coordination et à la subordination. Les phrases sont plus expressives et dynamiques. Cette expressivité est due à l'emploi des pronoms démonstratifs (*j'ai horreur de ça*), des pronoms personnels (*alors que moi, alors lui*) et à la segmentation des phrases. La syntaxe segmentée est accompagnée de la reprise et de l'anticipation (*mais ça, vous*

Олимпиада НИУ ВШЭ для студентов и выпускников – 2019 г.

ne pouviez pas le savoir). On emploie des phrases incomplètes, des phrases elliptiques (*ça d'accord, alors là, pas de problèmes*). En ce qui concerne le lexique, on y trouve des exemples de l'emploi du lexique familier (*maigrichons, horreur*). Le choix des moyens langagiers parle de façon éloquente du niveau culturel du sujet parlant.

Задание 2. (10 баллов).

1.	Les jeunes Français vont-ils retrouver les problèmes pouvant se poser à l'intérieur ou à l'extérieur de leurs établissements?
2.	Comment la police s'efforce-t-elle de prévenir ces dangers liés à la drogue, la violence et le racket ?
3.	Où la police fait-elle des conférences pour informer sur les risques que présente la consommation de drogue ?
4.	Par qui la sortie des écoles est-elle surveillée ?
5.	Quels conseils la police distribue-t-elle pour éviter de se faire voler un portable ?
6.	Pourquoi la flexibilité du temps de travail se développe-t-elle de plus en plus ?
7.	A quelle entreprise les employés peuvent-ils choisir entre deux formes de réduction ?
8.	A peine le malade se fut-il levé qu'il tomba de nouveau.
9.	Aussi injustes que soient tes reproches, je ne t'en veux pas.
10.	Quand nous sommes à la campagne, quel que soit le temps, nous faisons une grande marche de deux heures.

Задание 3. (20 баллов).

№	Extrait contenant une erreur	Solution	Variante incorrecte
1)	a	à	de
2)	c	ajoute à l'épopée	ajoute l'épopée
3)	b	j'ai été pris	j'étais pris
4)	a	j'avais entendu	j'ai entendu
5)	b	confiante	confiant
6)	a	les lui	lui les
7)	a	ce dont	ce en quoi
8)	b	j'aurais conseillé	conseillerais
9)	c	réunisse	réunit
10)	b	d'une mousse	de mousse

Задание 4. (10 баллов)

Si on compare le niveau du revenu en 2017 avec les salaires en Russie en 2018, on peut constater que le salaire moyen en Russie a augmenté de 12% au cours de l'année dernière. L'assiette sur la base du montant minimum du salaire en 2018 a atteint 9489 rub, ce qui est deux fois plus grand qu'en 2012. En République de Crimée le salaire minimum (minimal) dans les administrations publiques est égal au 6204 rub.

Олимпиада НИУ ВШЭ для студентов и выпускников – 2019 г.

Depuis le 1 janvier 2018 les salaires de la sphère budgétaire se sont accrus de 5% approximativement. En 2018 on attend au minimum le double du salaire dans la fonction publique. Les salaires des députés de la Douma d'État ont presque triplé par rapport à l'année dernière. Le salaire moyen dans le pays est à peu près 3,5 fois moins que les salaires des députés. En moyenne, les salaires dans la fonction publique en 2018 ont progressé de 5 à 40% selon le secteur d'activité.

La dette salariale en Fédération de Russie a diminué de 5%.

Задание 5. (20 баллов).

1. La dame russe arrive avec une demi-heure d'avance. Il lui faudrait arriver avec un léger retard de façon à laisser à la maîtresse de maison le temps de se préparer. En France, il est considéré comme normal d'arriver un quart d'heure ou une demi-heure après l'heure indiquée.
2. En France, l'invité n'arrive pas « les mains vides ». On apporte fréquemment des fleurs, une bouteille de vin ou une pâtisserie pour les repas entre adultes, et parfois de petits cadeaux pour les enfants.
3. En principe, l'invité ne participe pas à la préparation du repas. Normalement, l'invité est prié de ne pas entrer dans la cuisine. En tout cas, il ne doit pas s'y attarder. A son arrivée, il est prié d'entrer dans le salon. On bavarde un moment en prenant l'apéritif.
4. L'invité n'a pas accès à d'autres pièces. Les chambres, par exemple, font partie de la sphère privée de la maison.
5. Un dîner est une occasion de bien manger, mais aussi, et surtout, de bavarder. Autrement dit, on ne vient pas seulement pour manger. Après le dîner, on prend un café, une liqueur, et on reste à discuter un bon moment. On doit montrer qu'on est venu voir les gens, écouter leur conversation, plutôt que manger.

Задание 6. (10 баллов).

1. Ce sont vos bagages ? Nous allons nous en occuper.
2. Patrick a appelé son ami mais celui-ci n'a pas répondu.
3. Sophie, as-tu vu ma soeur ? – Oui, ta soeur et la mienne jouent ensemble dans la cour.
4. Nos amis viennent de passer un agréable séjour à Nice. Il faut les interroger sur leur voyage.
5. Nous n'aimions pas beaucoup ce travail, mais nous nous y étions habitués.
6. C'est une maladie dont les conséquences peuvent être très graves, surtout pour les personnes âgées.
7. - Vous avez bénéficié de la prime ? - Quelle prime ? - Mais celle de fin d'année.
8. Chacune à sa façon, les soeurs avaient raison toutes les deux.
9. Le concert auquel il devait prendre part n'eut pas lieu.
10. Il y a des cas où il est stupide de discuter.

1) en
2) celui-ci
3) la mienne
4) les
5) y
6) dont
7) celle
8) Chacune
9) auquel
10) où